



ASU Large Ensembles Present:

JungHwan Kwon
Conducts

Mahler

A Doctoral Lecture Recital

School of Music
Herberger Institute for Design & the Arts
Arizona State University
2015-2016 Season

January 25, 2016
7:30pm

Katzin Concert Hall

MUSIC

ASU Herberger Institute
FOR DESIGN AND THE ARTS

ARIZONA STATE UNIVERSITY

ASU Chamber Ensemble

JungHwan Kwon, conductor

Symphony No. 4 (1899-1900).....Gustav Mahler
(1860-1910)
Arr. Klaus Simon
(1968-)

- I. Bedächtig, nicht eilen
- II. In gemächlicher Bewegung, ohne Hast
- III. Ruhvoll, poco adagio
- IV. Sehr behaglich

To respect the performers, please silence all electronic devices.

ASU Chamber Ensemble Personnel

Violin 1

Aihua Zhang

Violin 2

Vladimir Gebe

Viola

Yen-Fang Chen

Cello

Yeil Park

Double Bass

Kelsey Mines

Flute/Piccolo

Nayoung Ham

Oboe/English Horn

Alexis Mitchell

Bassoon

Kiefer Strickland

Clarinets

Patrick Englert

Trumpet

Garrett Klein[^]

Brianne Borden

Alexandra Kruse

Horn

Alex Manners

Percussion

Jingya Zhou

Young Lee

Piano

Nathan Uhl

Harmonium

Nathan Arch*

Soprano

Kyla Mccarrel

The Harmonium in tonight's performance is on loan from the collection of Dian and Eckart Sellheim and dates back to the Civil War. ASU Ensembles thanks Professor Sellheim for his generosity in loaning the instrument.

Text Translation

Das himmlische Leben **(aus Des Knaben Wunderhorn)**

Wir genießen die himmlischen
Freuden,
D'rum tun wir das Irdische meiden.
Kein weltlich' Getümmel
Hört man nicht im Himmell!
Lebt alles in sanftester Ruh'.
Wir führen ein englisches Leben,
Sind dennoch ganz lustig daneben;
Wir tanzen und springen,
Wir hüpfen und singen,
Sankt Peter im Himmel sieht zu.

Johannes das Lämmlein auslasset,
Der Metzger Herodes d'rauf passet.
Wir führen ein geduldig's,
Unschuldig's, geduldig's,
Ein liebliches Lämmlein zu Tod.
Sankt Lucas den Ochsen tät
schlachten
Ohn' einig's Bedenken und Achten.
Der Wein kost' kein Heller
Im himmlischen Keller;
Die Englein, die backen das Brot.

Gut' Kräuter von allerhand Arten,
Die wachsen im himmlischen Garten,
Gut' Spargel, Fisolen
Und was wir nur wollen.

The Heavenly Life **(from Des Knaben Wunderhorn)**

We enjoy heavenly pleasures
and therefore avoid earthly ones.
No worldly tumult
is to be heard in heaven.
All live in greatest peace.
We lead angelic lives,
yet have a merry time of it besides.
We dance and we spring,
We skip and we sing.
Saint Peter in heaven looks on.

John lets the lambkin out,
and Herod the Butcher lies in wait for
it.
We lead a patient,
an innocent, patient,
dear little lamb to its death.
Saint Luke slaughters the ox
without any thought or concern.
Wine doesn't cost a penny
in the heavenly cellars;
The angels bake the bread.

Good greens of every sort
grow in the heavenly vegetable
patch,
good asparagus, string beans,

Ganze Schüsseln voll sind uns bereit! and whatever we want.
Gut' Äpfel, gut' Birn' und gut' Trauben; Whole dishfuls are set for us!
Die Gärtner, die alles erlauben. Good apples, good pears and good
Willst Rehbock, willst Hasen, grapes,
Auf offener Straßen and gardeners who allow everything!
Sie laufen herbei! If you want roebuck or hare,
on the public streets
they come running right up.

Sollt' ein Fasttag etwa kommen,
Alle Fische gleich mit Freuden
angeschwommen!
Dort läuft schon Sankt Peter
Mit Netz und mit Köder
Zum himmlischen Weiher hinein.
Sankt Martha die Köchin muß sein.

Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
Die unsrer verglichen kann werden.
Elftausend Jungfrauen
Zu tanzen sich trauen.
Sankt Ursula selbst dazu lacht.
Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
Die unsrer verglichen kann werden.
Cäcilia mit ihren Verwandten
Sind treffliche Hofmusikanten!
Die englischen Stimmen
Ermuntern die Sinnen,
Daß alles für Freuden erwacht.

Should a fast day come along,
all the fishes at once come
swimming with joy.
There goes Saint Peter running
with his net and his bait
to the heavenly pond.
Saint Martha must be the cook.

There is just no music on earth
that can compare to ours.
Even the eleven thousand virgins
venture to dance,
and Saint Ursula herself has to
laugh.
There is just no music on earth
that can compare to ours.
Cecilia and all her relations
make excellent court musicians.
The angelic voices
gladden our senses,
so that all awaken for joy.

**All events in ASU Gammage
unless otherwise specified
All concerts begin at 7:30pm

Concert Of Soloists

February 1, 2016
ASU Symphony Orchestra
Jason Caslor, *conductor*

House Guests!

February 2, 2016
ASU Wind Ensemble and Wind Orchestra
Gary Hill and Jason Caslor, *conductors*

Band Fan Favorites!

March 1, 2016
ASU Wind Ensemble and Wind Orchestra
Gary Hill and Jason Caslor, *conductors*

Alive and Kicking

March 2, 2016
ASU Symphony Orchestra
Jason Caslor, Mark Alpizar,
Cullan Lucas, JungHwan Kwon, *conductors*

**EVENT INFORMATION 480.965.TUNE (480.965.8863)
herbergerinstitute.asu.edu/events**